



FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS  
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE TRADUCTORES

secretariat@fit-ift.org | fit-ift.org | 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

# CONGRÈS DE LA FIT 2025



Congrès statutaire de la FIT, Genève (Suisse), 3 septembre 2025

Image : M. Anming Gao, TAC

## Genève, septembre 2025

Le XXIII<sup>e</sup> Congrès statutaire de la FIT s'est tenu au siège de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) à Genève, les 2 et 3 septembre 2025. Des délégations d'associations membres de traductrices et traducteurs, interprètes et terminologues des quatre coins du monde se sont réunies pour faire le bilan de la mandature écoulée, examiner les défis qui se présentent à nous et réfléchir à l'avenir de la profession et de la Fédération.

Le Congrès a chaleureusement remercié le Conseil sortant (2022-2025) pour son travail remarquable des trois dernières années, en particulier pour la création de deux Centres régionaux, en Afrique et en Asie. Ces centres continueront de renforcer la présence mondiale de la FIT et d'apporter un soutien direct aux associations membres de ces régions.

Après avoir traité des questions clé de gouvernance, le Congrès a accordé sa confiance à un



## FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE TRADUCTORES

secretariat@fit-ift.org | fit-ift.org | 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

nouveau Conseil de la FIT pour la mandature 2025-2028. Par leur vote, les membres ont confié à ce Conseil la responsabilité de définir clairement une mission, une vision et des objectifs pour les prochaines années. Le message est sans équivoque : la Fédération doit s'adapter à un environnement en mutation rapide, répondre aux priorités urgentes exprimées par ses membres et réaffirmer son rôle de porte-voix mondial de la profession. Le Conseil siégera jusqu'au prochain Congrès statutaire en 2028.

### Comité exécutif

- Guillaume Deneufbourg, CBTI Belgique, président
- Laurinda Cecilia Van Tonder, SATI Afrique du Sud, secrétaire générale
- María Galán Barrera, ASETRAD Espagne, trésorière
- Roula Salam, ATIA Canada, vice-présidente
- Alfred Mtawali, EAITA Kenya, vice-président
- Xu Rong, TAC Chine, vice-présidente
- Mary Ann Elsa Monteagudo Medina, CTP Pérou, membre du CE

### Membres du Conseil

- Hasuria Che Omar, MTA Malaisie
- Heidi Cazes, NETA États-Unis
- Isabelle Poff-Pencole, NZSTI Nouvelle-Zélande
- Jørgen Christian Wind Nielsen, DACTI Danemark
- Lorena Susana Roqué, CTPCBA Argentine
- Te Tumatakuru O'Connell, TKWh Nouvelle-Zélande
- Tiina Tuominen, SKTL Finlande
- Victor Hugo Sajoza Juric, CTPPC Argentine
- Victoria Lai Cheng Lei, FTIM Macao
- Zsuzsanna Lakatos-Báldy, MFTE Hongrie

### Une équipe diverse, des défis majeurs

Dans son discours, le nouveau président de la FIT, Guillaume Deneufbourg, a souligné à la fois la diversité et les responsabilités de la nouvelle gouvernance : « Ce Conseil est un des plus diversifiés de l'histoire de la FIT : de la Nouvelle-Zélande à l'Argentine, de l'Afrique du Sud à la Finlande, et tant d'autres pays encore. Nous représentons véritablement le monde. » Il a également mis en avant l'urgence des tâches qui attendent la Fédération : « Notre mission est de taille. Nous représentons une profession essentielle, mais qui traverse des temps troublés. Trouver l'équilibre entre des ressources restreintes et des besoins croissants sera notre plus



## FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE TRADUCTORES

secretariat@fit-ift.org | fit-ift.org | 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

grand défi, mais un défi que nous entendons bien relever ensemble, en équipe, avec fierté et confiance en nos métiers et en ce que nous sommes. »

Les trois prochaines années seront cruciales pour garantir que la FIT continue de défendre les intérêts des traductrices et traducteurs, interprètes et terminologues à travers le monde, tout en mettant en lumière leur contribution primordiale à la communication multilingue et au dialogue interculturel.

Le Congrès statutaire a été suivi du XXIII<sup>e</sup> Congrès mondial, qui a réuni environ 400 personnes pendant trois jours de sessions inspirantes. De grandes figures sont venues du monde entier partager leur expertise et leurs points de vue autour du thème *Maîtres de la machine : façonnons l'intelligence de demain*, offrant un programme riche et vivant, à l'image de la diversité et de la vitalité de la profession à l'échelle mondiale.

Alors que le nouveau Conseil s'engage sur cette voie à la fois enthousiasmante et exigeante, la FIT compte sur l'engagement et le soutien actifs de ses membres pour consolider la Fédération et lui permettre de continuer à faire entendre la voix de notre profession dans le monde.

Les prochains Congrès statutaire et Congrès mondial de la FIT se tiendront à Lima, au Pérou, sous l'égide du Colegio de Traductores del Perú en 2028.

### Conseil 2025-2028



Image : M. Henry Liu, CH